

D

Einbauanleitung:

Elektroanlage für Anhängervorrichtung 4

F

Instructions de montage :

Installation électrique pour dispositif d'attelage..... 7

GB

Installation instructions:

Electrical system for towing hitch..... 10

I

Istruzioni per l'installazione:

Impianto elettrico per il gancio di traino 13

NL

Inbouwinstructie:

Elektrische installatie voor trekhaak..... 16

CZ

Návod k montáži:

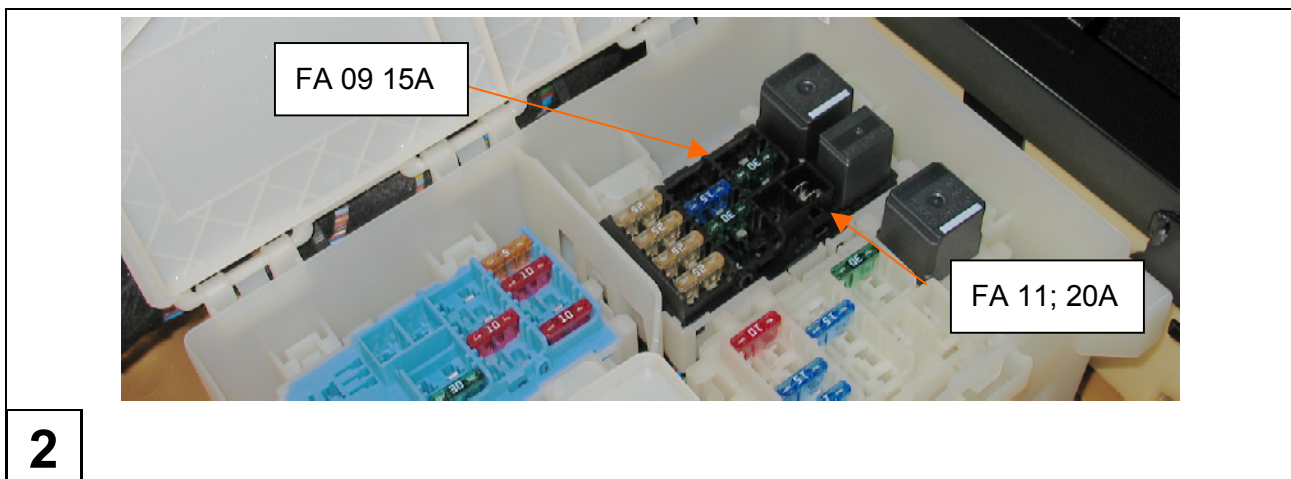
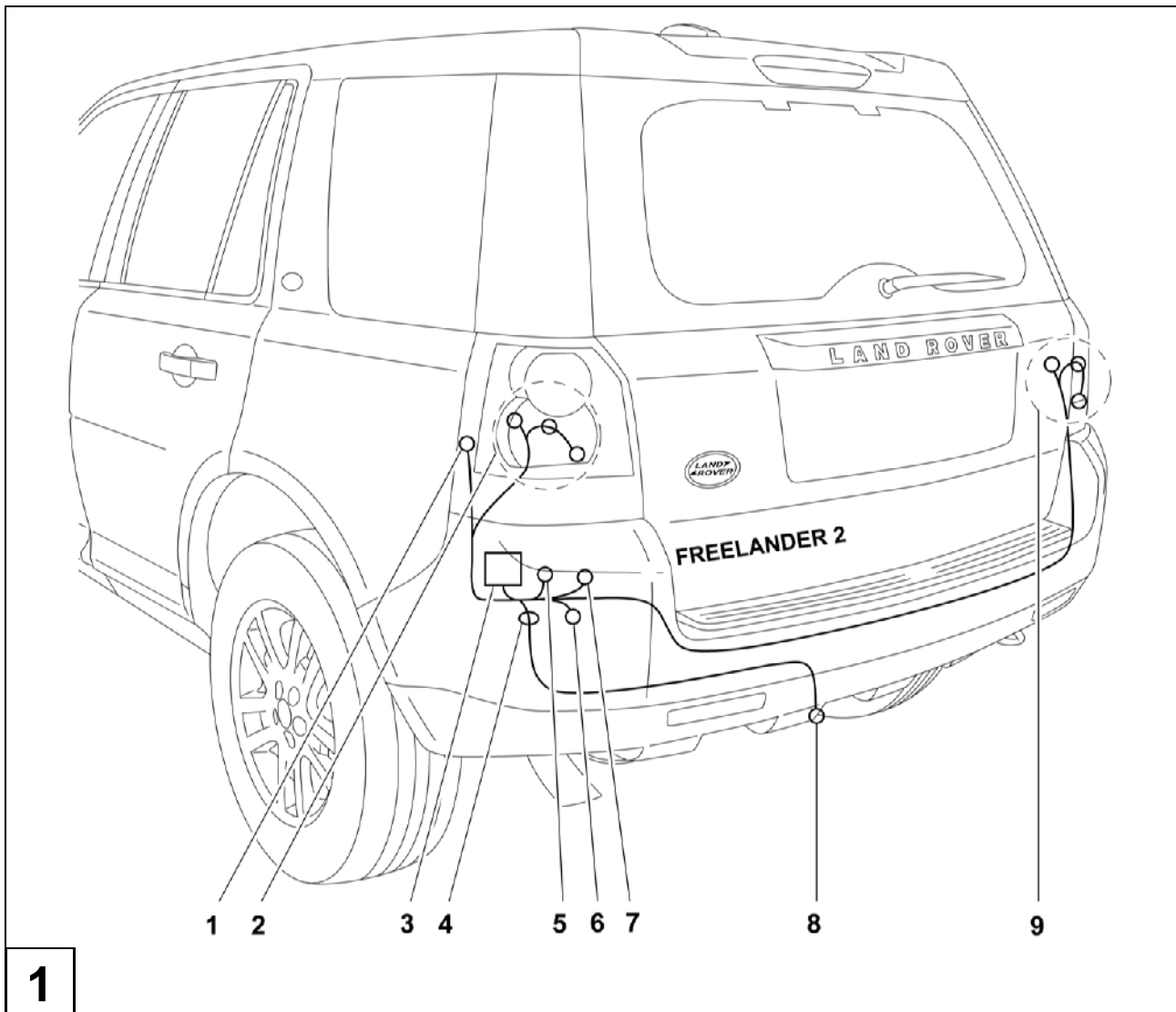
Elektrické zařízení pro závěsné zařízení 19

S

Monteringsanvisning:

Elsystem för släp 22

WESTFALIA	S.I.A.R.R.	
323 410 300 113		Land Rover Freelander 07-



D

Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht – Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Ggf. ein Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z.B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z.B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

► Hinweis

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.
- Steuergeräte so anbringen, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann. Der Kabelanschluss soll immer nach unten zeigen.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger, wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Es ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Zur Adaption auf eine 7-pol. Anhängersteckvorrichtung entsprechenden Adapter benutzen. Der Adapter ist im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer **300 100 320 113** erhältlich.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Abdeckung des Kofferaumbodens
 - Verkleidung des Heckabschlussblechs
 - Linke Seitenverkleidung
 - Linke und Rechte Rückleuchte
3. Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die Kabel-Durchführung (Abb. 1/8), ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/9) verlegen.
4. Die Gummitülle in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/8) einsetzen.

Steckdose montieren

5. Steckdosendichtung aufziehen und den Leitungsstrang gemäß der *Steckdosenbelegung* am Steckdosengehäuse (Abb. 1/9) anschließen und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
6. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/9) festschrauben.

Rückleuchten anschließen

7. Das Leitungsende mit der Kennzeichnung links zur linken Rückleuchte (Abb. 1/1) verlegen.
8. Steckverbindung der linken Rückleuchte (Abb. 1/1) trennen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.
9. Das Leitungsende mit der Kennzeichnung rechts entlang dem Heckabschlussblech zur rechten Rückleuchte (Abb. 1/10) verlegen.
10. Steckverbindung der rechten Rückleuchte (Abb. 1/10) trennen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.

Anhängersteuermodul anschließen

11. Das Anhängersteuermodul (Abb. 1/5) mit Klettband unterhalb der linken Rückleuchte befestigen.
12. Den 12-poligen und 18-poligen Stecker auf das Anhängersteuermodul aufstecken.
13. Die schwarzen Leitungen mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/6) anschließen.
14. Das beiliegende Minirelais (Abb. 1/4) in den Relaissockel einstecken. Den Relaissockel mit Kabelbindern am Leitungsstrang befestigen.

Spannungsversorgung anschließen

15. Die graue 13-polige Steckverbindung (Abb. 1/x) mit dem Fahrzeugkabelstrang verbinden und verrasten.
16. Den Sicherungskasten im Kofferraum vorne links öffnen und die Sicherungen wie folgt stecken:
 - Den Sicherungsblock 20 A in Steckplatz FA 11
 - Die Flachstecksicherung 15 A in Steckplatz FA 9

Besonderheiten bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe (EPH)

Bei Fahrzeugen mit EPH besteht die Möglichkeit, die EPH bei Anhängerbetrieb über einen Taster in der Amaturentafel inaktiv zu schalten. Es ist keine automatische Abschaltung integriert.

17. Nur für 13-polige Anhängersteckdose:

Über den 3-poligen Stecker für die Dauerplus-Vorbereitung (Abb. 1/7) kann die Funktion "Ladeleitung" nachgerüstet werden.

Der Ladeleitungserweiterungssatz ist im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer **300 028 300 113** erhältlich.



Hinweis

Dauerplus auf PIN 9 der Steckdose ist im Leitungssatz integriert.

Funktion prüfen

18. Minusklemme der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
19. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
20. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
21. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

F

Instructions de montage : Installation électrique pour dispositif d'attelage

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention – débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Le cas échéant, utiliser un dispositif de maintien de courant permanent.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

► Remarque

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou se rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.
- Brancher le dispositif de commande de manière à ce que l'humidité ne puisse pas s'infiltrer. Le raccord de câbles doit toujours être dirigé vers le bas.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrière du véhicule tractant sont mis à l'arrêt. Pour les attelages sans feu anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Toute panne d'un clignotant, également au niveau de l'attelage, est indiquée par une augmentation de la fréquence de clignotement. Aucun dispositif de contrôle supplémentaire des clignotants n'est nécessaire.

Pour l'adaptation sur un dispositif d'attelage à 7 pôles, il faut utiliser l'adaptateur approprié. L'adaptateur est disponible dans les magasins spécialisés sous le numéro d'article Westfalia **300 100 320 113**.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Revêtement du fond du coffre à bagages
 - Revêtement de la plaque de serrage arrière
 - Habillage latéral gauche
 - Feux arrière droite et gauche
3. Faire passer l'extrémité de la prise femelle du conducteur de fil via le passage du câble (Fig. 1/8), en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/9).
4. Insérer le passe-fil en caoutchouc dans le passage du câble (Fig. 1/8).

Montage de la prise

5. Remonter le joint de la prise de courant et connecter le conducteur de fils dans le bâti de la prise (Fig. 1/9) comme indiqué au paragraphe *Affectation de la prise de courant*, et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
6. Fixer la prise sur la plaque de retenue (Fig. 1/9) avec les vis et écrous fournis.

Brancher les feux arrière

7. Faire passer l'extrémité de fil avec la marque gauche au niveau des feux gauche (Fig. 1/1).
8. Séparer la fiche de connexion du feu arrière gauche (Fig. 1/1) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.
9. Faire passer l'extrémité du fil avec la marque droite le long de la plaque de serrage arrière vers le feu arrière droit (Fig. 1/10).
10. Séparer la fiche de connexion du feu arrière droit (Fig. 1/10) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.

Raccordement du module de commande du dispositif d'attelage

11. Fixer le module de commande de l'attelage (Fig. 1/5) avec une bande velcro sous le feu arrière gauche.
12. Mettre la fiche à 12 et 18 pôles sur le module de commande de l'attelage.
13. Raccorder les fils de couleur noire avec anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/6).
14. Insérer le mini-relais fourni (Fig. 1/4) dans le socle de relais. Fixer le socle du relais avec des attaches-câbles sur le conducteur de fil.

Raccorder l'alimentation électrique

15. Connecter la fiche de connexion 13 pôles grise (Fig. 1/x) avec le faisceau de câbles du véhicule et l'insérer.
16. Ouvrir le coffret de fusibles dans le coffre à bagages à l'avant gauche et insérer les fusibles comme indiqué ci-après :
 - Le bloc de fusibles 20 A dans le logement FA 11
 - Le fusible à insertion à plat 15 A dans le logement FA 9

Particularités pour les véhicules équipés d'un système d'aide au stationnement (EPH)

Pour les véhicules équipés d'un système EPH, il est possible de désactiver le système EPH lors de l'utilisation du dispositif d'attelage via le bouton-poussoir du tableau de bord. Aucune désactivation automatique n'est intégrée.

17. Uniquement pour la prise de courant de l'attelage à 13 pôles
La fonction "Fil de charge" peut être installée via le connecteur 3 pôles pour la préparation du plus permanent (Fig. 1/7).
Le module Fil de charge est disponible dans les magasins spécialisés sous le numéro d'article Westfalia **300 028 300 113**.



Remarque

Le plus permanent sur la broche 9 de la prise est intégré dans l'ensemble de fils.

Vérifier le fonctionnement

18. Reconnecter la borne négative de la batterie du véhicule.
19. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
20. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
21. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.



Installation instructions: Electrical system for towing hitch

Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



Caution – Disconnect the battery!

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Use a closed-circuit current conservation unit if necessary.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

► Note

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve and not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.
- Install the controller such that it is protected against the ingress of humidity. The cable connection should always face downward.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamps, a rear fog lamp has to be retrofitted.

When a direction indicator lamp fails, also on the trailer, this is indicated by a higher flashing frequency. No additional direction indicator check is necessary.

Use a corresponding adapter to adapt the system to a 7-pin trailer socket. The adapter is available in specialist shops under the Westfalia part no. **300 100 320 113**.

An electrical socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. Remove the socket adapter when the trailer is no longer used.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical changes!

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. If necessary, remove the following covers and panels:
 - In the luggage compartment
 - Covering of luggage trunk bottom
 - Covering of the rear end plate
 - Left-hand side covering
 - Left and right tail light
3. Starting in the luggage compartment, lead the socket end of the cable through the cable leadthrough (Fig. 1/8) to the outside to the socket holder plate (Fig. 1/9).
4. Insert the rubber grommet into the cable leadthrough (Fig. 1/8).

Installing the socket

5. Fit the socket gasket and connect the cable harness to the socket housing in accordance with the *pin assignment plan* (Fig. 1/9) and push the rubber grommet against the socket.
6. Screw the socket onto the holding plate (Fig. 1/9) using the supplied screws and nuts.

Connecting the tail lights

7. Lay the cable end with the left-side marking to the left-hand tail light (Fig. 1/1).
8. Disconnect the plug-in connector of the left tail light (Fig. 1/1) and connect it to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.
9. Lay the cable end with the right-side marking along the rear end plate to the right-hand tail light (Fig. 1/10).
10. Disconnect the plug-in connector of the right-hand tail light (Fig. 1/10) and connect it to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.

Connecting the trailer control module

11. Secure the trailer control module (Fig. 1/5) beneath the left tail light, using some velcro tape.
12. Plug the 12-pin plug and the 18-pin plug into the trailer control module.
13. Connect the black wires with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/6).
14. Insert the supplied miniature relay (Fig. 1/4) into the relay socket. Secure the relay socket on the cable harness using cable ties.

Connecting the power supply

15. Connect the grey 13-pin connector (Fig. 1/x) with the vehicle's cable harness and lock it into place.
16. Open the fuse box in the luggage compartment, front left, and insert the fuses as follows:
 - Fuse block 20 A into port FA 11
 - Fuse block 15 A into port FA 9

Special information concerning vehicles with parking distance control (PDC)

On vehicles with PDC it is possible to deactivate the PDC for trailer operation using a button that is located on the instrument board. There is no automatic turn-off integrated.

17. Only for 13-pin trailer socket:

Using the 3-pin connector for the constant plus extension kit (Fig. 1/7), the "Charging lead" function can be retrofitted.

The charge lead extension kit is available in specialist shops under the Westfalia part no. **300 028 300 113**.

► **Note**

The constant plus line on pin 9 of the socket is integrated into the cable set.

Checking the correct operation

18. Reconnect the negative terminal of the vehicle's battery.
19. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
20. Secure all cables using cable ties.
21. Reattach any parts that were removed for the installation.



Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



Attenzione – Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Se necessario, utilizzare un apparecchio di mantenimento della corrente di riposo.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori la bava e proteggerli con dell'antiruggine.

► **Nota**

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.
- Montare le centraline in modo tale che non possa entrare umidità. Il collegamento del cavo deve essere sempre rivolto verso il basso.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

Il guasto al lampeggiante direzionale, viene indicato anche al rimorchio con l'aumento dell'intermittenza. Non è necessario altro dispositivo di controllo del lampeggio.

Per l'adattamento ad una presa per rimorchio a 7 poli, utilizzare un opportuno adattatore. L'adattatore può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia **300 100 320 113**.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere eventualmente le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - La copertura del pianale di carico
 - Rivestimento della lamiera posteriore
 - Rivestimento laterale sinistro
 - Luce posteriore sinistra e destra
3. Infilare il terminale del fascio di cavi attraverso il passacavo (fig. 1/8), partendo dal bagagliaio, verso l'esterno fino alla lamiera portapresa (fig. 1/9).
4. Infilare la bussola di gomma nel foro di passaggio cavi (fig. 1/8).

Montaggio della presa

5. Inserire la guarnizione della presa e collegare il fascio di cavi come da *schema occupazione presa* (fig. 1/9) ed avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
6. Fissare la presa al supporto (fig. 1/9) mediante le viti ed i dadi forniti in dotazione.

Collegamento dei fanali posteriori

7. Posare l'estremità finale con il contrassegno sinistra fino al fanale posteriore sinistro (fig. 1/1).
8. Togliere la spina dal fanale posteriore sinistro (fig. 1/1) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Gli spinotti devono innestarsi in posizione.
9. Posare il terminale del cavo contrassegnato con destra, lungo la lamiera posteriore verso il fanale posteriore destro (fig. 1/10).
10. Togliere la spina dal fanale posteriore destro (fig. 1/10) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Gli spinotti devono innestarsi in posizione.

Collegamento del modulo di comando rimorchio

11. Fissare il modulo di comando rimorchio (fig. 1/5) con il nastro apposito sotto la luce posteriore sinistra.
12. Inserire gli spinotti a 12 poli e a 18 poli sul modulo di comando rimorchio.
13. Collegare i cavi neri corredati di occhiello alla massa del veicolo (fig. 1/6).
14. Inserire il minirelè (fig. 1/4) nel suo supporto. Fissare il portarelè con le fascette stringicavo al fascio di cavi.

Collegamento dell'alimentazione elettrica

15. Collegare il connettore a spina grigio a 13 poli (fig. 1/x) al fascio di cavi del veicolo e bloccarlo.
16. Aprire la scatola portafusibili nel bagagliaio davanti a sinistra ed inserire i fusibili nel modo seguente:
 - Blocchetto fusibile 20 A in connettore FA 11
 - Fusibile piatto 15 A in connettore FA 9

Particolarità per veicoli corredati di aiuto al parcheggio (EPH)

In caso di veicoli con EPH esiste la possibilità di escludere la EPH in caso di impiego di rimorchi mediante un pulsante sulla plancia portastrumenti. Lo spegnimento automatico non è integrato.

17. Solo per presa del rimorchio a 13 poli:

Mediante lo spinotto a 13 poli per la preparazione del positivo permanente (fig. 1/7) si può realizzare a posteriori la funzione "Cavo di carica".

Il kit di ampliamento del cavo di carica può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia **300 028 300 113**.

► Nota

Il positivo permanente sul PIN 9 della presa è integrato nel fascio di cavi.

Verifica del funzionamento

18. Ricollegare il polo negativo della batteria del veicolo.
19. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
20. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
21. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

NL

Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

De elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zo nodig een ruststroom-behoudgedeelte gebruiken.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b.v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserieonderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

► Pas op

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.
- Regeleenheden zodanig monteren dat geen vochtigheid binnen kan dringen. De kabelaan sluiting moet altijd naar beneden wijzen.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Wanneer een richtingaanwijzer uitvalt, ook op de aanhanger, wordt dit aangegeven door het verhogen van de knipperfrequentie. Een aanvullende controle van de richtingsaanwijzers is niet nodig.

Voor de aanpassing aan een 7-pol. aanhanger-insteekinrichting een passende adapter gebruiken. De adapter is verkrijgbaar in de vakhandel onder het Westfalia artikelnummer **300 100 320 113**.

Een adapter voor het stopcontact mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daarna dient de adapter te worden verwijderd.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een test-apparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

1. Minkabel van de accu afklemmen.
2. Indien nodig de volgende afdekkingen en bekledingen verwijderen:
 - In de kofferbak
 - Bekleding van de kofferbakbodem
 - Bekleding van de achterste afsluitplaat
 - Linker zijbekleding
 - Linker en rechter achterlicht
3. Het stopcontactuiteinde van de kabelbundel door de kabeldoorvoer leggen (fig. 1/8). Daarbij vanuit de kofferbak uitgaan en de kabel dan naar buiten naar de stopcontactbevestigingsplaat (fig. 1/9) leggen.
4. De rubberen bus in de kabeldoorvoer (fig. 1/8) plaatsen.

Montage van het stopcontact

5. Pakking van het stopcontact plaatsen en de kabelbundel overeenkomstig het *aansluitschema stopcontact* op het huis van het stopcontact (fig. 1/9) aansluiten en de rubberen pakking tegen het stopcontact schuiven.
6. Het stopcontact op de montageplaat (fig. 1/9) vastschroeven met de meegeleverde schroeven en moeren.

Achterlampen aansluiten

7. Het kabeluiteinde met de markering naar links naar de linker achterlamp (fig. 1/1) leggen.
8. Insteekverbinding van het linker achterlicht (fig. 1/1) scheiden en met de passende contradelen van de kabelbundel verbinden. De stekkers moeten inklikken.
9. Het kabeleinde met de markering rechts langs de achterste afsluitplaat naar de rechter achterlamp (fig. 1/10) leggen.
10. Insteekverbinding van het rechter achterlicht (fig. 1/10) scheiden en met de passende contradelen van de kabelbundel verbinden. De stekkers moeten inklikken.

Besturingsmodule van de aanhanger aansluiten

11. Het aanhanger-regelapparaat (fig. 1/5) d.m.v. klitteband onder het linker achterlicht bevestigen.
12. De 12-polige en 18-polige stekker op het aanhanger-regelapparaat schuiven.
13. De zwarte leidingen met het ringoog op het massapunt van het voertuig (fig. 1/6) aansluiten.
14. Het meegeleverde minirelais (fig. 1/4) in de relaisvoet insteken. Relaisvoet met kabelbinders aan leidingbundel bevestigen.

Voedingsspanning aansluiten

15. De grijze 13-polige steekverbinding (fig. 1/x) met de voertuigkabelbundel verbinden en vergrendelen.
16. De zekeringkast voren links in de kofferbak openen en de zekeringen plaatsen zoals hieronder:
 - Het zekeringblok 20 A in vak FA 11
 - De platte steekzekering 15 A in vak FA 9

Bijzonderheden bij voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulp bestaat de mogelijkheid het parkeerhulpsysteem gedurende het rijden met aanhangwagens via een toets op het instrumentenbord te deactiveren. Er is geen automatische uitschakeling geïntegreerd.

17. Alleen voor het 13-polige aanhanger-stopcontact:

Dankzij de 3-polige stekker voor de continu plus voorbereiding (fig. 1/7) kan de functie "laadleiding" ook achteraf worden geïnstalleerd.

De uitbreidingsset "laadleiding" is verkrijgbaar in de vakhandel onder het Westfalia artikelnummer **300 028 300 113**.

► **Opmerking**

Continu plus op PIN 9 van het stopcontact is deel van de kabelset.

Functie controleren

18. De minkabel van de accu weer aansluiten.
19. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
20. Alle kabels met kabelbinders bevestigen.
21. Alle uitgebouwde onderdelen weer monteren.



Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení

Důležitá upozornění

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.
Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



Pozor – odpojte akumulátor!

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Eventuálně použijte přístroj na udržování klidového proudu.

Před vrtáním se ujistěte, že se za obložení nenachází žádné předměty jako např. vedení. Odstraňte otřepy z holých částí karosérie jako např. u vyvrtaných otvorů, a poté je natřete antikoročním prostředkem.

► **Upozornění**

Při montáži mějte na zřeteli především následující body:

- Vedení nesmí být uskřípnuta nebo poškozena.
- Instalujte řádně všechny těsnicí prvky.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče instalujte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nenalomily.
- Vodiče nevedte v bezprostřední blízkosti výfuku.
- Řídicí jednotky připevňte tak, aby do nich nemohla vniknout vlhkost. Kabelová přípojka musí vždy ukazovat dolů.

Při jízdě s přívěsem se vypne mlhové koncové světlo vozidla.

U přívěsů bez koncového světla do mlhy, musíte toto světlo dodatečně instalovat.

Selhání funkce ukazatele směru jízdy, i na přívěsu, je signalizováno zvýšením frekvence blikání. Není zapotřebí žádné dodatečné kontroly blikání.

K přizpůsobení na sedmipólovou zástrčku pro přívěs použijte příslušný adaptér. Adaptér lze obstarat v odborných prodejnách maloobchodu pod číslem výrobku Westfalia **300 100 320 113**.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo s přívěsem nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

1. Odpojte svorku záporného pólu baterie.
2. V daném případě odstraňte následující kryty a obložení:
 - V zavazadlovém prostoru
 - kryt dna zavazadlového prostoru
 - obložení zadní stěny
 - levé boční obložení
 - kryt levého a pravého koncového světla
3. Konec svazku fázových vodičů vedoucí k zásuvce protáhněte otvorem pro kabel (obr. 1/ 8) směrem ze zavazadlového prostoru ven, k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/9).
4. Pryžovou průchodku vsadte do otvoru pro kabel (obr. 1/8).

Montáž zásuvky

5. Nasadte těsnění zásuvky, připojte svazek fázových vodičů podle *uspořádání* na krytu zásuvky (obr. 1/9), a přisuňte pryžové těsnění k zásuvce.
6. Pomocí příložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně k plechovému držáku (obr. 1/9).

Připojení koncových světel

7. Konec vedení označený vlevo vedte k levému koncovému světlu (obr. 1/1).
8. Rozpojte zástrčku levého koncového světla (obr. 1/1) a spojte ji s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Konektory musí zaskočit.
9. Konec vedení označený vpravo vedte podél zadní stěny zavazadlového prostoru k pravému koncovému světlu (obr. 1/10).
10. Rozpojte zástrčku pravého koncového světla (obr. 1/10) a spojte ji s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Konektory musí zaskočit.

Připojení řídicího modulu přívěsu

11. Řídicí modul přívěsu (obr. 1/5) připevněte suchým zipem pod levým koncovým světlem.
12. 12pólovou a 18pólovou zástrčku zastrčte na řídicím modulu přívěsu.
13. Černá vedení s koncovým očkem připojte k uzemňovacímu bodu vozidla (obr. 1/6).
14. Příložené minirelé (obr. 1/4) vsadte do patky relé. Patku relé připevněte pomocí stahovacích spon na kabely ke svazku fázových vodičů.

Připojení přívodu proudu

15. Šedé 13pólové konektorové spojení (obr. 1/x) spojte s kabelovým svazkem vozidla a spojení zajistěte.
16. Otevřete pojistkovou skříňku v zavazadlovém prostoru vpředu vlevo a vsadte pojistky následujícím způsobem:
 - Pojistkový blok 20 A na místo FA 11
 - Plochou pojistku 15 A na místo FA 9

Zvláštnosti u vozidel s pomůckou pro parkování (EPH)

U vozidel s pomůckou pro parkování máte možnost pomůcku pro parkování prostřednictvím tlačítka na přístrojové desce deaktivovat. Automatické vypínání není integrováno.

17. Pouze pro 13pólovou zásuvku pro připojení kabelu přívěsu:

Pomocí 3pólového konektoru pro přípravu trvalého kladného pólu (obr. 1/7) je možno dodatečně instalovat funkci "nabíjecí kabel".

Rozšiřovací sadu pro nabíjecí kabel lze obstarat v odborných prodejnách maloobchodu pod číslem výrobku Westfalia **300 028 300 113**.



Upozornění

Trvalý kladný pól na vývodu 9 zástrčky je integrován v sadě vodičů.

Kontrola funkce

18. Připojte opět zápornou svorku baterie vozidla.
19. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.
20. Všechna vedení připevněte kabelovými svorkami.
21. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

S

Monteringsanvisning: Elsystem för släp

Viktiga anvisningar

Läs monteringsanvisningen före arbetets början.
Inbyggnadssatsen får endast monteras av behörig personal.



Försiktigt – Koppla loss batteriet!

Risk för skador i fordonselektroniken, elektroniskt sparade uppgifter kan gå förlorade.

Läs av buffertminnet före arbetets början.

Använd ev. underhållsladdning.

Kontrollera att inte föremål, t.ex. kablar ligger bakom klädseln innan borrhålen borras.
Grada av blanka karosseriställen, t.ex. borrhål och behandla med rostskyddsmedel.

► Hänvisning

Observera följande punkter under monteringen:

- Kablar får inte klämmas eller skadas.
- Montera samtliga packningar enligt anvisning.
- Packningen för stickkontakten skall placeras på isoleringsslangen och inte på den separata laddaren.
- Dra kablarna på sådant sätt att de vare sig nöter eller knäcks mot karossdelar.
- Dra aldrig kablar i närheten av avgassystemet.
- Placera styrutrustningen så att fuktighet inte kan tränga in. Kabelanslutningen skall alltid ligga nedåt.

Dragfordonets dimstrålkastare inaktiveras vid tillkopplad släpvagn.

Montera en dimstrålkastare på släpvagnen om sådan saknas.

Ein icke fungerande körriktningvisare indikeras med snabb blinkande lampa, även för släpvagn.
Ytterligare kontroll av körriktningvisare är inte nödvändig.

Använd motsvarande adapter för installation till 7-polig släpvagnsuttag. Adapter finns tillgänglig i handeln, Westfalia art.nr **300 100 320 113**.

En adapter för stickkontakten får endast användas när släpvagnen är tillkopplad. Demontera adaptern när släpvagnen kopplas loss.

Kontrollera släpvagnsfunktionen med tillkopplad släpvagn eller kontrollutrustning med belastningsmotstånd.

Tekniska ändringar förbehålles.

1. Koppla loss batteriets minuspol.
2. Ta ev. bort följande luckor och förklädnader.
 - I bagageutrymmet
 - Bagageutrymmets bottenlucka
 - Förklädnad för fordonets bakre del
 - Vänster sidoförklädnad
 - Vänster och höger baklykta
3. Dra stickkontaktarna i kabelknippet genom kabelhålet (fig. 1/8), från bagageutrymmet, utåt till stickkontaktens hållarplåt (fig. 1/9).
4. Placera gummiskyddet i kabelhålet (fig. 1/8).

Montera stickkontakt

5. Dra fast stickkontaktens packning och anslut kabelknippet enligt *Stickkontaktens beläggning* till stickkontaktshuset (fig. 1/9). Skjut in gummipackningen mot stickkontakten.
6. Skruva fast stickkontakten på hållarplåten med bifogade skruvar och muttrar (fig. 1/9).

Ansluta baklyktor

7. Dra markerad kabel till vänster längs fordonets till vänster baklykta (fig. 1/1).
8. Dra ur kontakten för vänster baklykta (fig. 1/1) och anslut till därför avsedd kontakt i kabelknippet. Kontakterna måste haka i ordentligt.
9. Dra markerad kabel till höger längs fordonets bakre plåt till höger baklykta (fig. 1/10).
10. Dra ur kontakten för höger baklykta (fig. 1/10) och anslut till därför avsedd kontakt i kabelknippet. Kontakterna måste haka i ordentligt.

Ansluta släpvagnens styrmodul

11. Fäst styrmodulen (fig. 1/5) med tejp under vänster baklykta.
12. Anslut den 12-poliga och den 18-poliga kontakten till släpvagnens styrmodul.
13. Anslut de svarta kablarna med öglor till jord på fordonssidan (fig. 1/6).
14. Anslut bifogade minireläer (fig. 1/4) till reläplinten. Fäst reläplinten med kabelklämmor på kabelknippet.

Ansluta spänningsförsörjning

15. Anslut den grå 13-poliga stickkontakten (fig. 1/x) med fordonets kabelknippe och låt den haka i.
16. Öppna säkringslådan i bagageutrymmet framme till vänster och sätt i säkringarna enligt följande.
 - Säkringsblock 20 A i anslutning FA 11
 - Plattsäkring 15 A i anslutning FA 9

Att beakta vid fordon med parkeringshjälp

Möjlighet finns att inaktivera parkeringshjälpen vid släpvagnanvändning med hjälp av en knapp i instrumentbrädan. En automatisk inaktivering finns inte integrerad.

17. Endast för 13-poliga släpvagnskontakter:

Funktionen för permanentplus kan anslutas i efterhand via den förberedda 3-poliga kontakten för laddningskabel (fig. 1/7).

Utbyggnadssats Laddningsledning finns tillgänglig i handeln, Westfalia art.nr **300 028 300 113**.



Hänvisning

Permanentplus på stickkontaktens PIN 9 är integrerad i kabelknippet.

Kontrollera funktion

18. Anslut batterijorden igen.
19. Kontrollera släpvagnsfunktionen med tillkopplad släpvagn eller kontrollutrustning med belastningsmotstånd.
20. Fäst upp samtliga kablar med kabelklämmor.
21. Montera demonterade delar.